

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 14 giugno 2005, n. 310.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada carraia, pedonale e parcheggio a servizio del cimitero, in Comune di VILLENEUVE.  
Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VILLENEUVE e ricompresi nella zona NC7 del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della strada carraia, pedonale e parcheggio a servizio del cimitero, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. PELLISSIER Francesco  
Nato a VILLENEUVE il 13.08.1938  
C.F.: PLLFNC38M13L981W  
F. 7 – map. 328 (ex 303/d) di mq. 104 – Pri – Zona NC7  
gravata da vincolo  
Indennità: 2.124,72
2. RAPELLI Battista (quota 1/4)  
Nato a VILLENEUVE il 03.01.1946  
C.F.: RPLBTS46A03L981T  
RAPELLI Antonio (quota 1/4)  
Nato ad AOSTA il 04.06.1951  
C.F.: RPLNTN51H04L981Y  
RAPELLI Maria (quota 1/4)

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone E ed SP del PRGC, necessari per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. RAPELLI Battista (quota 1/4)  
Nato a VILLENEUVE il 03.01.1946  
C.F.: RPLBTS46A03L981T  
RAPELLI Antonio (quota 1/4)  
Nato ad AOSTA il 04.06.1951  
C.F.: RPLNTN51H04L981Y  
RAPELLI Maria (quota 1/4)  
Nata a VILLENEUVE il 23.06.1942

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 310 du 14 juin 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une route carrossable et piétonne ainsi que d'un parking desservant le cimetière, dans la commune de VILLENEUVE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VILLENEUVE, compris dans la zone NC7 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'une route carrossable et piétonne ainsi que d'un parking desservant le cimetière, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- Nata a VILLENEUVE il 23.06.1942  
C.F.: RPLMRA42H63L981Y  
RAPELLI Francesco (quota 1/4)  
Nato a VILLENEUVE il 05.05.1944  
C.F.: RPLBTS46A03L981T  
F. 7 – map. 396 (ex 329/a) di mq. 88 Pr – di cui mq. 70  
Zona NC7 non gravata da vincolo  
Indennità: 1.975,20
3. RAPELLI Battista  
Nato a VILLENEUVE il 03.01.1946  
C.F.: RPLBTS46A03L981T  
F. 7 – map. 330 (ex 289/b) di mq. 45 – Pri – Zona NC7  
Indennità: 919,35

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans les zones E et SP du PRGC et nécessaires aux travaux visés ci-dessus, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- C.F.: RPLMRA42H63L981Y  
RAPELLI Francesco (quota 1/4)  
Nato a VILLENEUVE il 05.05.1944  
C.F.: RPLBTS46A03L981T  
F. 7 – map. 396 (ex 329/a) di mq. 88 Pr – di cui mq. 18  
Zona Aa  
Indennità: 14,58  
Contributo reg.le int.: 81,14

2. PELLISSIER Francesco  
Nato a VILLENEUVE il 13.08.1938  
C.F.: PLLFNC38M13L981W  
F. 7 – map. 331 (ex 199/b) di mq. 27 – Pri – Zona Aa  
F. 7 – map. 332 (ex 199/b) di mq. 3 – Pri – Zona Aa  
Indennità: 44,14  
Contributo reg.le int.: 184,60
3. LONGET CRETIER Bruna (quota 1/2)  
Nata a MILANO il 18.10.1938  
C.F.: LNGBRN38R58F205U  
MICHON Isabella (quota 1/2)  
Nata a VILLENEUVE il 31.03.1956  
C.F.: MCHSLL56C17L981L  
F. 7 – map. 333 (ex 243/b) di mq. 27 – Sa – Zona Aaa4  
F. 7 – map. 334 (ex 243/c) di mq. 1 – Sa – Zona Aaa4  
Indennità: 21,56  
Contributo reg.le int.: 223,84
4. LUNARDI Lorella (quota 1/1)  
Nata ad AOSTA il 02.10.1965  
C.F.: LNRLLL65R42A326I  
LUNARDI Mario (usufruttuario)  
Nato a COLOGNA VENETA il 22.07.1937  
C.F.: LNRMRA37L22C890X  
F. 7 – map. 335 (ex 244/b) di mq. 5 – Sa – Zona Aaa4  
Indennità: 3,85  
Contributo reg.le int.: 39,98
5. CANOVA Ivonne  
Nata a VILLENEUVE il 26.08.1942  
C.F.: CNVVNN42M66L981O  
F. 7 – map. 336 (ex 44/b) di mq. 34 – P – Zona Aaa4  
F. 7 – map. 38 (ex 38/a) di mq. 145 – P – Zona Aa  
F. 7 – map. 348 (ex 38/b) di mq. 12 – P – Zona Aa  
F. 7 – map. 349 (ex 38/c) di mq. 3 – P – Zona Aa  
Indennità: 19,08  
Contributo reg.le int.: 549,05
6. RINI Laura  
Nata a VILLENEUVE il 15.02.1949  
C.F.: RNILRA49B55L981F  
F. 7 – map. 337 (ex 237/b) di mq. 238 – P – Zona Aaa4  
F. 7 – map. 338 (ex 237/c) di mq. 4 – P – Zona Aaa4  
F. 7 – map. 343 (ex 22/b) di mq. 26 – S – Zona Aaa4  
F. 7 – map. 22 (ex 22/a) di mq. 147 – S – Zona Aaa4  
F. 7 – map. 345 (ex 43/b) di mq. 53 – Sa – Zona Aa  
F. 7 – map. 352 (ex 229/b) di mq. 9 – Oi – Zona APC  
F. 7 – map. 353 (ex 228/b) di mq. 78 – Pri – Zona APC  
F. 7 – map. 344 (ex 234/b) di mq. 8 – Sa – Zona Aa  
Indennità: 278,34  
Contributo reg.le int.: 2.972,67
7. RINI Laura (quota 1/2)  
Nata a VILLENEUVE il 15.02.1949  
C.F.: RNILRA49B55L981F  
RINI Edoardo (quota 1/2)  
Nato a VILLENEUVE il 01.01.1923  
C.F.: RNIDRD23A01L981Z  
F. 7 – map. 346 (ex 236/b) di mq. 15 – Sa – Zona Aa  
Indennità: 11,55  
Contributo reg.le int.: 119,92
8. GUGLIELMINOTTI Leo  
Nato ad AOSTA il 22.07.1929  
C.F.: CGLLEO29L22A326E  
F. 7 – map. 339 (ex 24/b) di mq. 3 – I – Zona Aaa4  
F. 7 – map. 340 (ex 23/b) di mq. 7 – Pri – Zona Aaa4  
F. 7 – map. 23 (ex 23/a) di mq. 264 – Pri – Zona Aaa4  
F. 7 – map. 341 (ex 21/b) di mq. 1 – Pri – Zona Aaa4  
F. 7 – map. 342 (ex 21/c) di mq. 1 – Pri – Zona Aaa4  
Indennità: 401,68  
Contributo reg.le int.: 1.682,30
9. CONGREGAZIONE CRISTIANA  
DEI TESTIMONI DI GEOVA  
C.F.: 97048750588  
F. 7 – map. 42 (ex 42/a) di mq. 755 – Sa – Zona Aa  
F. 7 – map. 347 (ex 42/c) di mq. 82 – Sa – Zona Aa  
F. 7 – map. 46 (ex 46/a) di mq. 243 – Sa – Zona Aa  
F. 7 – map. 350 (ex 46/b) di mq. 67 – Sa – Zona Aa  
F. 7 – map. 351 (ex 46/c) di mq. 15 – Sa – Zona Aa  
Indennità: 894,40  
Contributo reg.le int.: 9.289,25
10. TRENTO Loris  
Nato a VILLENEUVE il 12.10.1967  
C.F.: TRNLRS67R12L981I  
F. 7 – map. 354 (ex 48/b) di mq. 2 – Pr – Zona APC  
Indennità: 1,62  
Contributo reg.le int.: 9,02
11. TRENTO William  
Nato ad AOSTA il 21.05.1973  
C.F.: TRNWLM73E21A326O  
F. 7 – map. 355 (ex 276/b) di mq. 70 – Pr – Zona APC  
Indennità: 56,69  
Contributo reg.le int.: 315,55

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di VILLENEUVE è incarica-

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de VILLENEUVE est

to, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 giugno 2005.

Il Presidente  
PERRIN

---

---

**Decreto 14 giugno 2005, n. 311.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale dal Palazzo a Barmachande nel comune di MONTJOVET distinta al Catasto Terreni al Foglio n. 41 particella n. 891 di mq 129,00.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale dal Palazzo a Barmachande, nel comune di MONTJOVET, individuabile in planimetria quale «ex strada pubblica» e distinta al catasto terreni del comune medesimo al Foglio n. 41, particella n. 891 di mq 129,00 come meglio indicato nella planimetria allegata e facente parte integrante del presente, decreto.

2) L'Amministrazione comunale di MONTJOVET dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 14 giugno 2005.

Il Presidente  
PERRIN

Allegato omissis.

---

---

**Arrêté n° 313 du 14 juin 2005,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Graziella JOYEUSAZ, agent de la police communale de LA MAGDELEINE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Mme Graziella JOYEUSAZ perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'elle n'est plus agent de la

chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 14 juin 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

---

**Arrêté n° 311 du 14 juin 2005,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale allant de Palazzo à Barmachande, dans la commune de MONTJOVET, et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 41, parcelle n° 891 (129,00 m²).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le tronçon de route communale allant de Palazzo à Barmachande, dans la commune de MONTJOVET, inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 41, parcelle n° 891 (129,00 m²), comme « ancienne route publique » et figurant au plan de masse annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante, est déclassé et désaffecté ;

2) L'Administration communale de MONTJOVET est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 juin 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Decreto 14 giugno 2005, n. 313.**

**Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.a Graziella JOYEUSAZ, agente di polizia municipale di LA MAGDELEINE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La Sig.a Graziella JOYEUSAZ perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la

police communale de LA MAGDELEINE, à compter du 1<sup>er</sup> mai 2005.

Fait à Aoste, le 14 juin 2005.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

---

---

**Decreto 16 giugno 2005, n. 315.**

**Espropriazione terreni necessari per i lavori di messa in sicurezza della strada Plantayes – Rovarey, in Comune di NUS. Decreto di fissazione di indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A. Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi in zona «A2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di messa in sicurezza della strada Plantayes – Rovarey, l'indennità provvisoria ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

- BORROZ Maria Teresa  
n. NUS il 01.05.1927, (quota 1/2)  
c.f. BRRMTR27E41F9870  
CHABLOZ Eugenio Uberto  
n. PARIGI il 13.11.1931 (quota 1/2)

B. In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C. Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D. Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E. Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 16 giugno 2005.

Il Presidente  
PERRIN

funzione di agente di polizia municipale di LA MAGDELEINE a decorrere dal 1° maggio 2005.

Aosta, 14 giugno 2005.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
PERRIN

---

---

**Arrêté n° 315 du 16 juin 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de sécurisation de la route Plantayes – Rovarey, dans la commune de NUS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A. Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans la zone A2 du PRGC et nécessaires aux travaux de sécurisation de la route Plantayes – Rovarey, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- Fg. 40 – map. 1380 (ex 497/b) di mq. 67 – Si – zona «A2»
- Fg. 40 – map. 1382 (ex 512/b) di mq. 18 – Si – zona «A2»
- Indennità: 1.020,00

B. En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C. Pour les terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue d'impôt de 20 %, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D. L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E. Le syndic de la Commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 16 juin 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 16 giugno 2005, n. 316.**

**Subconcessione alla VALDENA S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor in Comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita alla A.R. IMMOBILIARE S.R.L. con decreto del Presidente della Regione n. 566 in data 10.11.2000 e successivamente trasferita alla VALDENA S.r.l. con decreto n. 481 in data 08.08.2002.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società Valdena S.r.l., giusta la domanda di variante presentata in data 20.11.2002, di derivare dal torrente Ruitor, in comune di LA THUILE, a quota 1608 m.s.m., moduli max 26,95 e medi 9,61 (nel rispetto delle portate medie e massime mensili indicate nella tabella riportata all'art. 1 del disciplinare suppletivo di subconcessione prot. 10879 in data 08.06.2005) di acqua per produrre sul salto invariato di metri 96,90, la potenza nominale media annua di kW. 912,95, a variante della subconcessione già assentite alla A.R. IMMOBILIARE con Decreto del Presidente della Regione n. 566 in data 10.11.2000 e successivamente trasferita alla VALDENA s.r.l. con decreto n. 481 in data 08.08.2002.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, trattandosi di una variante ad una subconcessione già assentita, la scadenza sarà quella dell'originaria concessione rilasciata con il decreto n. 566 in data 10.11.2000 e pertanto avrà durata sino al 9 novembre 2030, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare suppletivo di subconcessione n. 10879/DTA in data 08.06.2005. La società VALDENA S.r.l. dovrà continuare a corrispondere all'Amministrazione regionale il canone annuo che già corrisponde sulla potenza di kW. 380 di cui al decreto 566 del 10.11.2000 e dovrà, inoltre, corrispondere, di anno in anno, anticipatamente, a decorrere dalla data del presente decreto, il canone annuo di euro 6.454,02, in ragione di euro 12,11 per kW., sulla maggiore potenza di kW. 532,95, prodotta con l'aumento della portata derivabile.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni regionali della Regione, ognuno per

**Arrêté n° 316 du 16 juin 2005,**

**accordant à VALDENA srl la sous-concession de dérivation des eaux du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, pour la production d'énergie hydroélectrique, et modifiant, de ce fait, la sous-concession accordée à A.R. IMMOBILIARE srl par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 566 du 10 novembre 2000 et transférée à VALDENA srl par l'arrêté n° 481 du 8 août 2002.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à Valdena srl, conformément à la demande déposée le 20 novembre 2002 et à titre de modification de la sous-concession accordée à A.R. IMMOBILIARE srl par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 566 du 10 novembre 2000 et transférée à VALDENA srl par l'arrêté n° 481 du 8 août 2002, de dériver du Ruitor, dans la commune de LA THUILE, à 1 608 m d'altitude, 26,95 modules d'eau maximum et 9,61 modules d'eau en moyenne (sous réserve du respect des débits mensuels moyens et maximums indiqués dans le tableau visé à l'art. 1<sup>er</sup> du cahier des charges complémentaires de sous-concession du 8 juin 2005, réf. n° 10879/DTA) pour la production, sur la chute de 96,90 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 912,95 kW.

Art. 2

Étant donné que la sous-concession en cause constitue une modification d'une sous-concession déjà accordée, elle expire – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – à la date fixée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 566 du 10 novembre 2000 (à savoir le 9 novembre 2030). Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges complémentaires de sous-concession du 8 juin 2005, réf. n° 10879/DTA. À compter de la date du présent arrêté, VALDENA srl est par ailleurs tenue de verser à l'avance à l'Administration régionale – en sus de la redevance annuelle qu'elle verse déjà sur la puissance de 380 kW, au sens de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 566 du 10 novembre 2000 – une redevance annuelle de 6 454,02 euros, à raison de 12,11 euros par kW, sur la puissance supplémentaire de 532,95 kW produite grâce à l'augmentation du débit susceptible d'être dérivé.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont char-

la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 16 giugno 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 16 giugno 2005, n. 317.**

**Autorizzazione provvisoria al Comune di FÉNIS per l'esecuzione dei lavori di cui alla domanda 11.02.2005 intesa ad ottenere la subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Clavalité, in Comune di FÉNIS, per la produzione di energia elettrica.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il Comune di FÉNIS (C.F. 00096180070) è autorizzato, ai sensi dell'art. 13 del T.U. delle disposizioni di legge sulle acque ed impianti idroelettrici, approvato con R.D. 11.12.1933 n. 1775, ad eseguire i lavori di costruzione dell'impianto idroelettrico sul torrente Clavalité, in comune di FÉNIS, come da progetto a firma dott. ing. Pietro Mauro CAMOS, allegato alla domanda di subconcessione in data 11.02.2005, in corso di istruttoria.

Art. 2

La presente autorizzazione provvisoria e concessa a rischio e pericolo del Comune di FÉNIS, essa non può essere estesa in nessun modo all'esercizio della derivazione ed avrà durata fino a tanto che non sarà stato emesso il decreto di subconcessione definitiva e s'intenderà annullata a tutti gli effetti di legge, qualora la subconcessione, per qualsiasi motivo venisse ad essere negata. Il Comune di FÉNIS resta comunque obbligato ad eseguire le opere, come stabilito nel presente decreto ed a demolire, a propria cura e spese, le opere stesse, in caso di negata subconcessione.

Art. 3

La somma di euro 165.000 (centosessantacinquemila) versata a titolo di cauzione provvisoria, come risulta dalla polizza fidejussoria n. 1629849 in data 27 maggio 2005, della Compagnia di Assicurazioni Viscontea Coface S.p.A., a garanzia degli obblighi che il Comune di FÉNIS viene ad assumere per effetto della presente autorizzazione provvisoria, verrà restituita, ove nulla osti, allorché verrà costituita la cauzione definitiva in sede di subconcessione definitiva.

Art. 4

Restano a carico del Comune di FÉNIS tutte le spese

gés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 juin 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 317 du 16 juin 2005,**

**autorisant, à titre provisoire, la Commune de FÉNIS à exécuter les travaux visés à la demande de sous-concession de dérivation d'eau du Clavalité, dans la commune de FÉNIS, pour la production d'énergie électrique, datée du 11 février 2005.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Aux termes de l'art. 13 du texte unique des dispositions législatives en matière d'eaux et d'installations hydroélectriques approuvé par le décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933, la Commune de FÉNIS (CF 00096180070) est autorisée à exécuter les travaux d'aménagement sur le Clavalité, dans la commune de FÉNIS, de l'installation hydroélectrique figurant au projet de l'ingénieur Pietro Mauro CAMOS annexé à la demande de sous-concession de dérivation d'eau du 11 février 2005, en cours d'instruction.

Art. 2

La présente autorisation, accordée aux risques et périls de la Commune de FÉNIS, ne peut en aucun cas être appliquée à l'exploitation de la dérivation d'eau, produit ses effets jusqu'à la date de l'arrêté de sous-concession définitive et devient caduque de plein droit en cas de refus de ladite sous-concession pour quelque raison que ce soit. En tout état de cause, la Commune de FÉNIS demeure dans l'obligation d'exécuter les travaux au sens du présent arrêté et, en cas de refus de la sous-concession, de démolir à ses frais les ouvrages réalisés.

Art. 3

En cas d'octroi de la sous-concession, la somme de 165 000 (cent soixante-cinq mille) euros – versée, comme il appert de la police de la «Compagnia di Assicurazioni Viscontea Coface SpA» n° 1629849 du 27 mai 2005, à titre de cautionnement provisoire destiné à garantir l'exécution des obligations que la Commune de FÉNIS assume en vertu de la présente autorisation provisoire – est restituée, si rien ne s'y oppose, sur constitution du cautionnement définitif.

Art. 4

La Commune de FÉNIS prend en charge tous les frais

inerenti la presente autorizzazione provvisoria per bolli, registrazioni, di atti, copie di disegni, ecc.

Art. 5

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 giugno 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 17 giugno 2005, n. 323.**

**Nomina del Dott. Michele GIOVANNINI e della Dott.ssa Anna Maria Alessandra MERLO quale componenti della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare quali componenti della Commissione di valutazione le seguenti persone:

Dott. Michele GIOVANNINI, nato a BOLOGNA il 20 aprile 1971, residente a BOLOGNA in via Zamboni n. 18.

Dott.ssa Anna Maria Alessandra MERLO, nata a TORINO il 9 marzo 1961, residente a MILANO in via Giovanni Bellezza n. 17;

2) di dare atto che i criteri e le modalità di funzionamento della Commissione, nonché i compensi dovuti ai componenti della stessa sono quelli previsti dalla deliberazione del Consiglio regionale del 16 dicembre 1998 n. 307/XI.

Aosta, 17 giugno 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 21 giugno 2005, n. 327.**

**Subconcessione mineraria «Pré-Saint-Didier» nei Comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e MORGEX rilasciata alla Società Terme di Pré-Saint-Didier S.r.l. di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

relatifs à la présente autorisation provisoire (droits de timbre et d'enregistrement, frais de copie des dessins, etc.).

Art. 5

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 juin 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 323 du 17 juin 2005,**

**portant nomination de M. Michele GIOVANNINI et de Mme Anna Maria Alessandra MERLO en qualité de membres de la commission d'évaluation visée à l'art. 22 de la LR n° 45/1995.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de la commission d'évaluation :

M. Michele GIOVANNINI, né à BOLOGNE le 20 avril 1971 et résidant à BOLOGNE – *Via Zamboni, 18* ;

Mme Anna Maria Alessandra MERLO, née à TURIN le 9 mars 1961 et résidant à MILAN – *Via Giovanni Bellezza, 17* ;

2) Les critères et les modalités de fonctionnement de la commission, ainsi que la rémunération des membres de celle-ci sont établis par la délibération du Conseil régional n° 307/XI du 16 décembre 1998.

Fait à Aoste, le 17 juin 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 327 du 21 juin 2005,**

**accordant à la société «Terme di Pré-Saint-Didier srl», dont le siège est à AOSTE, la sous-concession minière « Pré-Saint-Didier », dans les communes de PRÉ-SAINT-DIDIER et de MORGEX.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1

Alla Società Terme di Pré-Saint-Didier S.r.l. di AOSTA è rilasciata la subconcessione mineraria «Pré-Sant-Didier» nei Comuni di MORGEX e PRÉ-SAINT-DIDIER, per lo sfruttamento delle acque idrominerali e termali necessarie al funzionamento del complesso termale in località «orrido» nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER per la durata di 30 (trenta) anni; a decorrere dalla data del presente decreto, ai sensi dell'art. 5, comma 3, del D.P.R. 28 giugno 1955, n. 620.

Art. 2

L'area della subconcessione avente l'estensione di circa ettari 42,00 (quarantadue) è delimitata da linea rossa sul piano topografico che si allega al presente decreto perché ne formi parte integrante.

Art. 3

La Società Terme di Pré-Sant-Didier S.r.l. di AOSTA è tenuta a:

- a) trasmettere, prima dell'inizio dei lavori di coltivazione, la denuncia dell'esercizio di miniera ai sensi dell'art. 24 del D.P.R. n. 128/1959 (recante norme di polizia delle miniere e delle cave) così come sostituito dall'art. 20 del D.Lgs. n. 624/1996, nonché il Documento di Sicurezza e Salute previsto dall'art. 6 dello stesso D.Lgs., all'Ufficio miniere e cave, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;
- b) versare annualmente alla tesoreria il canone annuo anticipato di Euro 1.463,70 (millequattrocentosessantatre/70), pari a euro 34,85 per ogni ettaro o frazione di ettaro compreso nell'area di subconcessione, con decorrenza dalla data del presente decreto, da introitare al Capitolo 08800 della parte entrate del bilancio preventivo della Regione per il corrente esercizio finanziario (Canoni per concessioni e subconcessioni di acque pubbliche e miniere).

L'importo del canone relativo agli anni successivi sarà aggiornato sulla base della variazione dell'indice ISTAT:

- c) condurre la coltivazione mineraria condotta nel rispetto delle norme contenute nel D.P.R. n. 128/1959 «norme di polizia delle miniere e delle cave», del D.Lgs. n. 624/1996 «Attuazione della direttiva 92/104/CEE relativa alla sicurezza e salute dei lavoratori nelle industrie estrattive a cielo aperto o sotterraneo» nonché delle norme in materia di tutela della salute e sicurezza dei lavoratori ed in materia di tutela dall'ambiente dagli inquinamenti, e dalle norme in materia di idoneità qualitativa e di tutela della riserva idrica;
- d) rispettare le prescrizioni che venissero impartite dai competenti organi regionali ai fini della salvaguardia del

Art. 1<sup>er</sup>

La sous-concession minière « Pré-Saint-Didier », dans les communes de MORGEX et de PRÉ-SAINT-DIDIER, est accordée à la société «Terme di Pré-Saint-Didier srl», dont le siège est à Aoste, pour une durée de 30 (trente) ans à compter de la date du présent arrêté, au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 du DPR n° 620 du 28 juin 1955, et ce, aux fins de l'exploitation des eaux minérales et thermales nécessaires au fonctionnement de l'établissement thermal situé au lieu-dit «Orrido», dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Art. 2

La zone faisant l'objet de la sous-concession, d'une superficie d'environ 42,00 (quarante-deux) ha, est délimitée par un liseré rouge sur la carte topographique qui fait partie intégrante du présent arrêté.

Art. 3

La société «Terme di Pré-Saint-Didier srl», dont le siège est à AOSTE, est tenue :

- a) De transmettre au Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, avant le début des travaux d'exploitation, la déclaration y afférente – aux termes de l'art. 24 du DPR n° 128/1959 portant dispositions en matière de police des mines et des carrières, tel qu'il a été remplacé par l'art. 20 du décret législatif n° 624/1996 – ainsi que le document relatif à la sécurité et à la santé prévu par l'art. 6 dudit décret ;
- b) De verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, à compter de la date du présent arrêté, la redevance annuelle de 1 463,70 euros (mille quatre cent soixante-trois euros et soixante-dix centimes), soit 34,85 euros pour chaque hectare ou fraction d'hectare de la zone concernée ; ladite somme sera inscrite au chapitre 08800 (Redevances des concessions et sous-concessions des eaux publiques et des mines) de la partie *recettes* du budget prévisionnel de la Région au titre de l'exercice en cours.

Le montant de la redevance due au titre des années suivantes sera actualisé sur la base de la variation de l'indice ISTAT ;

- c) De procéder à l'exploitation minière dans le respect du DPR n° 128/1959, portant dispositions en matière de police des mines et des carrières, du décret législatif n° 624/1996, portant application de la directive n° 92/104/CEE relative à la sécurité et à la santé des travailleurs dans les carrières à ciel ouvert et dans les mines, ainsi que des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité des travailleurs, de l'environnement contre la pollution, de la qualité des eaux et des réserves hydriques ;
- d) De respecter les dispositions établies par les organes régionaux compétents aux fins de la sauvegarde du gise-



- giacimento, della corretta esecuzione dei lavori e della tutela dei pubblici interessi;
- e) fornire ai funzionari dell'ufficio miniere e cave tutti i mezzi necessari per visitare i lavori nonché comunicare i dati statistici e le informazioni che venissero richieste;
- f) inviare entro il 31 gennaio di ogni anno, all'ufficio miniere e cave, un rapporto sull'andamento dei lavori e sui risultati ottenuti riferiti all'anno precedente;
- g) fare salvi i diritti i terzi ed ad indennizzare, ai proprietari dei fondi, gli eventuali danni occorrenti per la delimitazione della subconcessione per le aree di tutela della sorgente e per i lavori di coltivazione;
- h) presentare con congruo anticipo rispetto alla data di scadenza l'eventuale richiesta di rinnovo della subconcessione.

Art. 4

L'Ufficio Miniere e Cavi dell'Assessorato Territorio e Ambiente e Opere pubbliche è incaricato della vigilanza sull'attività di coltivazione oggetto del presente decreto.

Art. 5

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sulla Gazzetta Ufficiale.

Aosta, 21 giugno 2005.

Il Presidente  
PERRIN

Allegati omissis.

---

---

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE**

**Decreto 13 giugno 2005, n. 17.**

**Norme e regole riguardanti l'uso delle fascette di garanzia del miele della Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

ment en cause, de la réalisation correcte des travaux et de la protection des intérêts publics ;

- e) De fournir aux fonctionnaires du Bureau des mines et des carrières tous les moyens nécessaires pour inspecter les travaux, ainsi que toute donnée statistique ou information éventuellement requise ;
- f) De transmettre au Bureau des mines et des carrières, au plus tard le 31 janvier de chaque année, un rapport sur l'état des travaux et les résultats obtenus au cours de l'année précédente ;
- g) D'indemniser les propriétaires des terrains concernés pour les dommages découlant de la délimitation de la zone de sous-concession, de l'établissement du périmètre de protection de la source et de l'exploitation de celle-ci, sans préjudice des éventuels droits des tiers ;
- h) De présenter l'éventuelle demande de renouvellement de la sous-concession visée au présent arrêté avant l'expiration de celle-ci.

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé du contrôle de l'activité faisant l'objet du présent arrêté.

Art. 5

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Journal officiel de la République italienne.

Fait à Aoste, le 21 juin 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

La carte n'est pas publiée.

---

---

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES  
NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE**

**Arrêté n° 17 du 13 juin 2005,**

**portant dispositions et règles pour l'utilisation des étiquettes de garantie du miel de la Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES  
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

È approvato il testo allegato, composto di sette articoli, facenti parte integrante del presente decreto

Art. 1

Per «Miele della Valle d'Aosta» o «Miel du Val d'Aoste» si intende il miele prodotto esclusivamente nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

L'Associazione «Consorzio Apistico della Valle d'Aosta», nell'intento di promuovere e incoraggiare la commercializzazione del miele nella regione e di garantire al consumatore la genuinità del prodotto stesso, adotta per l'applicazione sui contenitori, esclusivamente in vetro, un'apposita fascetta di garanzia (allegato A) del prodotto regolarmente registrata all'Ufficio Centrale Brevetti del Ministero dell'Industria e Commercio, avente le seguenti denominazioni: «Valle d'Aosta, Miel Du Val d'Aoste, Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, Syndicat des Apiculteurs du Val d'Aoste» e la seguente descrizione: «Impronta circolare con appendice rettangolare terminante in un'altra impronta rettangolare, raffigurazioni della Valle d'Aosta, di un fiore, di un'ape e strisce rosso e nere».

Tale fascetta è da applicarsi mediante incollatura tra tappo e parete del contenitore in maniera tale da non coprire l'etichetta che riporta le indicazioni delle norme vigenti in materia di etichettatura.

Le fascette di garanzia avranno una numerazione progressiva. I numeri delle fascette, il nome del socio richiedente e la data del prelievo saranno riportati su un apposito registro, munito di pagine numerate e vidimato dal timbro e dalla firma del Presidente dell'associazione «Consorzio Apistico della Valle d'Aosta».

Art. 3

La fascetta di garanzia di cui all'art. 2 del presente disciplinare sarà data in consegna esclusivamente ai soci dell'associazione «Consorzio Apistico della Valle d'Aosta», regolarmente iscritti per l'annata in corso che si impegnino ad utilizzare nell'invasettamento esclusivamente i contenitori in vetro e che commercializzino miele che rispetti le seguenti caratteristiche:

- a) sia estratto dai favi mediante centrifugazione;
- b) sia perfettamente pulito;
- c) sia privo di corpi estranei;
- d) sia senza schiuma;
- e) che non presenti sapori e odori estranei;
- f) che rientri nei parametri chimico-fisici previsti dalla legge;
- g) che non abbia iniziato un processo di fermentazione o sia effervescente;

Le texte de sept articles qui fait partie intégrante du présent arrêté est approuvé.

Art. 1<sup>er</sup>

L'on entend par « Miele della Valle d'Aosta » ou « Miel du Val d'Aoste » le miel produit exclusivement sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 2

Dans le but de promouvoir et d'encourager la commercialisation du miel en Vallée d'Aoste et de garantir au consommateur l'authenticité dudit produit, l'association « Syndicat des Apiculteurs du Val d'Aoste » adopte, pour l'application sur les conteneurs, exclusivement en verre, une étiquette de garantie du produit (annexe A) régulièrement enregistrée à l'Ufficio Centrale Brevetti du Ministère de l'industrie et du commerce, portant les indications suivantes : « Valle d'Aosta, Miel du Val d'Aoste, Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, Syndicat des Apiculteurs du Val d'Aoste ». Ladite étiquette est formée d'un cercle et d'un petit rectangle reliés par un rectangle plus grand et contenant le profil de la Vallée d'Aoste, une fleur, une abeille et des bandes rouges et noires.

Cette étiquette doit être collée sur le couvercle et la paroi du conteneur, mais elle ne doit pas couvrir celle indiquant les dispositions en vigueur en matière d'étiquetage.

Un numéro d'ordre est attribué aux étiquettes de garantie ; ledit numéro, le nom du demandeur et la date du prélèvement doivent être inscrits sur un registre spécial à pages numérotées portant le timbre et la signature du président de l'association « Syndicat des Apiculteurs du Val d'Aoste ».

Art. 3

Les étiquettes de garantie visées au deuxième article ci-dessus ne sont fournies qu'aux membres de l'association « Syndicat des Apiculteurs du Val d'Aoste », en règle avec leur cotisation au titre de l'année en cours, qui s'engagent à utiliser uniquement des conteneurs en verre et qui commercialisent du miel :

- a) extrait des rayons par centrifugation ;
- b) parfaitement propre ;
- c) sans corps étrangers ;
- d) sans écume ;
- e) sans goût ni odeur étrangers ;
- f) qui respecte les paramètres chimiques et physiques prévus par la loi ;
- g) qui n'a pas commencé à fermenter et n'est pas effervescent ;

- h) che non sia stato sottoposto a trattamento termico in modo che gli enzimi siano distrutti o resi parzialmente inattivi;
- i) che non presenti un'acidità modificata artificialmente;
- j) che non superi il 18% di umidità;
- k) che non superi il tenore di idrossimetilfurfurale di 20 mq/kg.

Art. 4

Il Consiglio Direttivo dell'associazione «Consorzio Apistico della Valle d'Aosta», ogni anno designerà una Commissione costituita da tre persone, incaricata ed autorizzata dal «Consorzio» ad effettuare i controlli sul corretto uso delle fascette di garanzia nonché i prelievi da ogni maturatore dei campioni di miele, da effettuarsi in numero di tre sottocampioni da 250 gr. di cui uno resterà al produttore, uno resterà al Consorzio ed il terzo sarà trasmesso al laboratorio del Miele del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agro-alimentari dell'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.

Per l'operazione di prelievo è sufficiente che siano presenti almeno due componenti della Commissione.

Per le analisi dei campioni, il «Consorzio Apistico della Valle d'Aosta» si avvarrà dell'opera del laboratorio del Miele del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agro-alimentari dell'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.

In caso di contenzioso, gli stessi campioni potranno essere inviati a laboratori riconosciuti legalmente. Le spese, in questo caso, saranno a totale carico dell'apicoltore.

Ogni anno il Consiglio direttivo dell'associazione «Consorzio Apistico della Valle d'Aosta» indicherà, su proposta della Commissione, le modalità di distribuzione delle fascette di garanzia da apporre sui vasetti.

Art. 5

La commissione di cui all'art. 4 verificherà il quantitativo di miele prodotto e presente nei maturatori e, sulla base del numero di alveari, calcolerà il numero massimo di fascette che l'apicoltore potrà richiedere, ripartito per numero di vasetti da 1 Kg. e da 1/2 Kg.

Le fascette saranno consegnate solo dopo che il Consorzio avrà ricevuto e verificato il responso delle analisi svolte presso il laboratorio miele del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agro-alimentari.

Art. 6

L'associazione «Consorzio Apistico della Valle

- h) qui n'a pas été chauffé de manière que les enzymes naturels soient détruits ou partiellement inactivés ;
- i) qui ne présente pas une acidité modifiée artificiellement ;
- j) dont l'humidité ne dépasse pas 18 p. 100 ;
- k) dont la teneur en hydroxy-methyl-furfural ne dépasse pas 20 mg/kg.

Art. 4

Le Conseil de direction de l'association « Syndicat des Apiculteurs du Val d'Aoste » nomme chaque année une commission formée de trois personnes chargée de procéder à des contrôles sur l'utilisation des étiquettes de garantie et à prélever de chaque maturateur trois échantillons de miel de 250 grammes chacun, un pour le producteur, un pour l'association et le dernier pour le laboratoire du miel du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Deux membres de la commission au moins doivent être présents lors du prélèvement.

Aux fins de l'analyse des échantillons, le « Syndicat des Apiculteurs du Val d'Aoste » fait appel au laboratoire du miel du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

En cas de différend, l'échantillon en cause peut être transmis à d'autres laboratoires, à condition qu'ils soient agréés. Les dépenses y afférentes sont totalement à la charge de l'apiculteur.

Chaque année, le Conseil de direction du « Syndicat des Apiculteurs du Val d'Aoste » indique, sur proposition de la commission susdite, les modalités de distribution des étiquettes de garantie à apposer sur les pots.

Art. 5

La commission visée au quatrième alinéa ci-dessus vérifie la quantité de miel produite et présente dans les maturateurs et, compte tenu du nombre de ruches, fixe le nombre maximum d'étiquettes que l'apiculteur peut demander, réparti par pots de 1 kg et de 1/2 kg.

Les étiquettes sont remises uniquement après que l'association a reçu et vérifié le résultat des analyses effectuées par le laboratoire du miel du Service de l'essor des productions agroalimentaires.

Art. 6

Le « Syndicat des Apiculteurs du Val d'Aoste » est

d'Aosta» è incaricata della sorveglianza sull'applicazione delle norme contenute nel presente disciplinare.

Art. 7

Chiunque non rispettasse correttamente le disposizioni degli articoli del presente disciplinare è espulso dall'associazione «Consorzio Apistico della Valle d'Aosta», per un periodo di cinque anni, a partire dal momento della notifica della mancanza.

Il presente decreto annulla e sostituisce il precedente decreto n. 6 prot. n. 1638/SATESSA del 7 marzo 1995.

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento Legislativo e Legale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 13 giugno 2005.

L'Assessore  
VICQUÉRY

ALLEGATO A:

FAC-SIMILE FASCETTA DI GARANZIA FACENTE PARTE INTEGRANTE DEL DECRETO

chargé de veiller à l'application des dispositions du présent cahier des charges.

Art. 7

Tout contrevenant aux dispositions du présent cahier des charges est exclu de l'association « Syndicat des Apiculteurs du Val d'Aoste » pour une durée de cinq ans à compter de la notification y afférente.

Le présent arrêté annule et remplace l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture n° 6 du 7 mars 1995, réf. n° 1638/SATESSA.

Copie du présent arrêté est transmise au Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 13 juin 2005.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

ANNEXE A :

MODÈLE DE L'ÉTIQUETTE DE GARANTIE FAISANT PARTIE INTÉGRANTE DU PRÉSENT ARRÊTÉ.



**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

Provvedimento dirigenziale 9 giugno 2005, n. 2817.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere in seno al Consiglio direttivo del Centro studi e cultura Walsler della Valle d'Aosta, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11, come mo-

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENTE DE LA RÉGION**

Acte du dirigeant n° 2817 du 9 juin 2005,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un membre du conseil de direction du « Centre d'études et de culture walsler de la Vallée d'Aoste », au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, telle

**dificata dalla Legge regionale 29.10.2004, n. 24.**

IL COORDINATORE  
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di inserire nella prima sezione dell'Albo delle nomine e designazioni di competenza regionale di cui all'articolo 7 della L.R. n. 11/1997 come modificata dalla L.R. n. 24/2004, la carica di consigliere in seno al Consiglio Direttivo del Centro Studi e Cultura Walser della Valle d'Aosta secondo l'allegata scheda (allegato n. 2);

2. di approvare l'allegato avviso pubblico (allegato n. 1), ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, stabilendo che ne venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

Il Compilatore  
TROVA

Il Coordinatore  
SALVEMINI

ALLEGATO N. 1

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
SEGRETERIA DELLA GIUNTA

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLA NOMINA DI UN CONSIGLIERE IN SENO AL CONSIGLIO DIRETTIVO DEL CENTRO STUDI E CULTURA WALSER DELLA VALLE D'AOSTA, AI SENSI DELL'ART. 9, COMMA 2, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11, MODIFICATA DALLA LEGGE REGIONALE 29 OTTOBRE 2004, N. 24 RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 29 ottobre 2004, n. 24, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

**qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24 du 29 octobre 2004.**

LE COORDINATEUR DU SECRÉTARIAT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Un poste de membre du conseil de direction du « Centre d'études et de culture walser de la Vallée d'Aoste » est créé dans la première section du registre des nominations et désignations du ressort de la Région visé à l'art. 7 de la LR n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 24/2004, conformément à la fiche annexée au présent acte (annexe n° 2);

2. L'avis public figurant à l'annexe n° 1 est approuvé aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et de télécommunication, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24/2004.

La rédactrice,  
Marzia TROVA

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

ANNEXE N° 1

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AVIS PUBLIC RELATIF À LA NOMINATION D'UN MEMBRE DU CONSEIL DE DIRECTION DU « CENTRE D'ÉTUDES ET DE CULTURE WALSER DE LA VALLÉE D'AOSTE », AU SENS DU DEUXIÈME ALINÉA DE L'ART. 9 DE LA LR N° 11 DU 10 AVRIL 1997, PORTANT DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DÉSIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA LOI RÉGIONALE N° 24 DU 29 OCTOBRE 2004.

Aux termes de l'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24 du 29 octobre 2004, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations et les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues à l'annexe du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta – 2° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 29 ottobre 2004, n. 24.

Segue la scheda relativa alla carica di Consigliere in seno al Consiglio Direttivo del Centro Studi e Cultura Walser,

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence, du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24/2004 ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux art. 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter les fonctions en cause.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 2° étage du palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux art. 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24/2004.

Les intéressés peuvent obtenir le modèle de l'acte de candidature au Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 24 du 29 octobre 2004.

Ci-joint la fiche relative aux fonctions de membre du conseil de direction du « Centre d'études et de culture wal-

di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore  
SALVEMINI

ser de la Vallée d'Aoste », dont la nomination est du ressort  
du Gouvernement régional.

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

ALLEGATO N. 2

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### Albo delle nomine e designazioni

#### Sezione Prima

*Società/Ente:* CENTRO STUDI E CULTURA WALSER

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta Regionale

*Organo:* Consiglio Direttivo

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 1

*Normativa di riferimento:* Statuto

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla l.r. 11/97:* nessuno

*Emolumenti:* non previsti

*Scadenza:* 31.12.2007

*Durata:* 3 anni

#### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Provvedimento dirigenziale 23 maggio 2005, n. 2524.**

**Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «Sintel Società cooperativa», con sede in AOSTA dall'Albo regionale delle cooperative sociali.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

#### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Acte du dirigeant n° 2524 du 23 mai 2005,**

**portant radiation de la société « Sintel Società cooperativa », dont le siège social est à AOSTE, du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 34, comma 1, della l.r. 27/1998, la Società cooperativa «Sintel Società Cooperativa», con sede in AOSTA – Corso Lancieri di Aosta n. 32/f, dall'Albo regionale delle cooperative sociali, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 34, comma 2, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27/1998, la société « Sintel Società Cooperativa », dont le siège social est à AOSTE, 32/f, avenue des Lanciers d'Aoste, est radiée du Registre régional des coopératives d'aide sociale à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 25 maggio 2005, n. 2586.**

**Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società cooperativa «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire, dalla sezione settima (cooperazione mista), alla sezione seconda (cooperazione di produzione lavoro), del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della l.r. 27/1998, la Società cooperativa «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA – Corso Lancieri di Aosta n. 24/f, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della l.r. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 31 maggio 2005, n. 2689.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società cooperativa «EDILECO CO-**

**Acte du dirigeant n° 2586 du 25 mai 2005,**

**portant transfert de la société « CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE, de la section « Coopératives mixtes » à la section « Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE – 24/f, avenue des Lanciers d'Aoste, est transférée de la septième section (Coopératives mixtes) à la deuxième section (Coopératives de production et de travail) du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 2689 du 31 mai 2005,**

**portant immatriculation de la société « EDILECO COSTRUZIONI E RISTRUTTURAZIONI ECOCOMPATIBILI SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social**



**STRUZIONI E RISTRUTTURAZIONI ECOCOMPATIBILI SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in GRESSAN, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della l.r. 27/1998, la Società Cooperativa «EDILECO COSTRUZIONI E RISTRUTTURAZIONI ECOCOMPATIBILI SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in GRESSAN – Frazione Clerod n. 5, al n. 548 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della l.r. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE,  
PROGRAMMAZIONE E  
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

**Decreto 13 giugno 2005, n. 11.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di riqualificazione del reliquato compreso tra il ponte Taxel e la piscina comunale di Aosta in Comune di AOSTA e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL CAPO DEL SERVIZIO  
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in

**est à GRESSAN, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « EDILECO COSTRUZIONI E RISTRUTTURAZIONI ECOCOMPATIBILI SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à GRESSAN – 5, hameau de Clerod, est immatriculée au n° 548 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (Coopératives de production et de travail) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
DE LA PROGRAMMATION ET DES  
PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

**Acte du dirigeant n° 11 du 13 juin 2005,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de requalification du vestige de route compris entre le pont Taxel et la piscine communale d'Aoste, dans la commune d'AOSTE, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE CHEF DU SERVICE DES  
EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune d'AOSTE et nécessaires aux travaux de requalifica-

Comune di AOSTA necessari per i lavori di riqualificazione del reliquato compreso tra il ponte Taxel e la piscina comunale di Aosta determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alla ditta sottoriportata:

COMUNE DI AOSTA

CASA OSPITALIERA DEL GRAN SAN BERNARDO  
regione La Rochère, 3/A - AOSTA  
C.F.: 00050390079  
F. 31 - n. 111 - mq 645 - pri - Catasto Terreni

2) ai sensi dell'art. 19 - co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 - co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

6) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 13 giugno 2005.

Il Capo Servizio  
RIGONE

ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 14 giugno 2005, n. 27217/SS.

Intitolazione di plessi scolastici.

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis  
decreta

tion du vestige de route compris entre le pont Taxel et la piscine communale d'Aoste, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE D'AOSTE

F. 31 - n. 113 - mq 4809 - pri - Catasto Terreni  
F. 31 - n. 116 - mq 1466 - pri - Catasto Terreni  
Indennità base: 14.899,92

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 («Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste»), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 13 juin 2005.

Le chef de service,  
Carla RIGONE

ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 14 juin 2005, réf. n° 27217/SS,

portant dénomination de groupes scolaires.

LE SURINTENDANT DES ÉCOLES

Omissis  
arrête

i plessi scolastici facenti parte dell'Istituzione Scolastica «Jean-Baptiste Certogne» di SAINT-PIERRE, situati sul territorio del Comune di SARRE sono intitolati come segue:

- scuola dell'infanzia di frazione Tissoret al nome «Cirillo Blanc»
- scuola primaria di frazione Tissoret al nome «Cirillo Blanc»
- scuola dell'infanzia di frazione Ronc al nome «Octave Bérard»
- scuola primaria di frazione Ronc al nome «Octave Bérard»
- scuola dell'infanzia di frazione Montan al nome «Venance Bernin»
- scuola primaria di frazione Montan al nome «Venance Bernin»

Aosta, 14 giugno 2005.

Il Sovrintendente agli Studi  
OSTINELLI

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 23 giugno 2005, n. 3033.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici specialisti pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 272, da valere dal 1° luglio 2005 al 30 giugno 2006.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria regionale definitiva, valevole per il periodo dal 1° luglio 2005 al 30 giugno 2006, prevista dagli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272:

1. TANNOIA Mauro, nato a LAVELLO (PZ) il 23 aprile 1950 – residente a LAVELLO (PZ) punti 44,20
2. FERRÉ Cristina, nata ad AOSTA il 29 giugno 1959 – residente a SAINT-VINCENT punti 26,50

Les groupes scolaires relevant de l'institution scolaire « Jean-Baptiste Cerlogne » de SAINT-PIERRE et situés sur le territoire de la Commune de SARRE prennent les dénominations suivantes :

- école maternelle du hameau de Tissoret : « Cirillo Blanc » ;
- école élémentaire du hameau de Tissoret : « Cirillo Blanc » ;
- école maternelle du hameau de Ronc : « Octave Bérard » ;
- école élémentaire du hameau de Ronc : « Octave Bérard » ;
- école maternelle du hameau de Montan : « Venance Bernin » ;
- école élémentaire du hameau de Montan : « Venance Bernin ».

Fait à Aoste, le 14 juin 2005.

Le surintendant,  
Gabriella CILEA OSTINELLI

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 3033 du 23 juin 2005,**

**portant approbation, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000, du classement régional définitif des pédiatres de famille, valable du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 30 juin 2006.**

LE DIRECTEUR DU BIEN-ÊTRE  
DE L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Le classement régional définitif des pédiatres de famille, valable du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 30 juin 2006, est approuvé comme suit, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 :

- 1<sup>er</sup>) TANNOIA Mauro, né le 23 avril 1950 à LAVELLO (PZ) et résidant à LAVELLO (PZ) 44,20 points
- 2<sup>e</sup>) FERRÉ Cristina, née le 29 juin 1959 à AOSTE et résidant à SAINT-VINCENT 26,50 points

- |   |   |
|---|---|
| <p>3. BENEDETTI Maria Clorinda, nata a PESCARA il 28 settembre 1957 – residente a VILLENEUVE<br/>punti 25,40</p> <p>4. PERETTO Claudia, nata a SETTIMO VITTONI (TO) il 17 marzo 1954 – residente a SETTIMO VITTONI (TO)<br/>punti 23,10</p> <p>5. VITTORANGELI Roberta, nata a PARMA il 14 giugno 1960 – residente a VALPELLINE<br/>punti 19,40</p> <p>6. CRISAFULLI Giuseppe, nato a MESSINA l'8 aprile 1964 – residente a MESSINA<br/>punti 15,90</p> <p>7. LIPENDA Jean Pierre, nato a LASTOURSVILLE «Gabon» (EE) il 20 settembre 1960 – residente a CAIROMONTENOTTE (SV)<br/>punti 15,80</p> <p>8. TOLU Maria, nata a ORANI (NU) il 2 aprile 1964 – residente a CHAMPDEPRAZ<br/>punti 15,40</p> <p>9. BALDINI Paola, nata a LA SPEZIA il 5 ottobre 1966 – residente a VEZZANO LIGURE (SP)<br/>punti 15,10</p> <p>10. CRESTA Lorenzo, nato a GENOVA il 20 luglio 1972 – residente a GENOVA<br/>punti 10,10</p> <p>11. STARTARI Maria Luisa, nata a TAURIANOVA (RC) il 30 marzo 1968 – residente a REGGIO CALABRIA<br/>punti 9,10</p> <p>12. CONTI Valeria, nata a ROMA il 17 giugno 1969 – residente a MONTALDO DORA (TO)<br/>punti 8,60</p> <p>13. BIASOTTI Simona, nata a CHIAVARI (GE) il 10 marzo 1972 – residente a CASARZA LIGURE (GE)<br/>punti 6,20</p> <p>14. TESTA Marina, nata a MERATE (LC) il 19 dicembre 1968 – residente ad AOSTA<br/>punti 5,20</p> <p>15. BAGNASCO Fabio, nato a GENOVA il 5 giugno 1957 – residente ad ARENZANO (GE)<br/>punti 4,20</p> <p>16. CIRILLO Pia, nata a NAPOLI il 14 giugno 1975 – residente a TORRE ANNUNZIATA (NA)<br/>punti 4,00*</p> <p>17. CARTOSIO Maria Elena, nata a GENOVA il 16 febbraio 1972 – residente a GENOVA<br/>punti 4,00**</p> <p>18. DELIU Eva, nata a ELBASAN (Albania) il 15 ottobre 1971 – residente a GENOVA<br/>punti 4,00;</p> <p>* precede per anzianità di specializzazione</p> <p>** precede per votazione di specializzazione</p> | <p>3<sup>e</sup>) BENEDETTI Maria Clorinda, née le 28 septembre 1957 à PESCARA et résidant à VILLENEUVE<br/>25,40 points</p> <p>4<sup>e</sup>) PERETTO Claudia, née le 17 mars 1954 à SETTIMO VITTONI (TO) et résidant à SETTIMO VITTONI (TO)<br/>23,10 points</p> <p>5<sup>e</sup>) VITTORANGELI Roberta, née le 14 juin 1960 à PARME et résidant à VALPELLINE<br/>19,40 points</p> <p>6<sup>e</sup>) CRISAFULLI Giuseppe, né le 8 avril 1964 à MESSINE et résidant à MESSINE<br/>15,90 points</p> <p>7<sup>e</sup>) LIPENDA Jean-Pierre, né le 20 septembre 1960 à LASTOURSVILLE (Gabon) et résidant à CAIROMONTENOTTE (SV)<br/>15,80 points</p> <p>8<sup>e</sup>) TOLU Maria, née le 2 avril 1964 à ORANI (NU) et résidant à CHAMPDEPRAZ<br/>15,40 points</p> <p>9<sup>e</sup>) BALDINI Paola, née le 5 octobre 1966 à LA SPEZIA et résidant à VEZZANO LIGURE (SP)<br/>15,10 points</p> <p>10<sup>e</sup>) CRESTA Lorenzo, né le 20 juillet 1972 à GÈNES et résidant à GÈNES<br/>10,10 points</p> <p>11<sup>e</sup>) STARTARI Maria Luisa, née le 30 mars 1968 à TAURIANOVA (RC) et résidant à REGGIO CALABRIA<br/>9,10 points</p> <p>12<sup>e</sup>) CONTI Valeria, née le 17 juin 1969 à ROME et résidant à MONTALTO DORA (TO)<br/>8,60 points</p> <p>13<sup>e</sup>) BIASOTTI Simona, née le 10 mars 1972 à CHIAVARI (GE) et résidant à CASARZA LIGURE (GE)<br/>6,20 points</p> <p>14<sup>e</sup>) TESTA Marina, née le 19 décembre 1968 à MERATE (LC) et résidant à AOSTE<br/>5,20 points</p> <p>15<sup>e</sup>) BAGNASCO Fabio, né le 5 juin 1957 à GÈNES et résidant à ARENZANO (GE)<br/>4,20 points</p> <p>16<sup>e</sup>) CIRILLO Pia, née le 14 juin 1975 à NAPLES et résidant à TORRE ANNUNZIATA (NA)<br/>4,00 points*</p> <p>17<sup>e</sup>) CARTOSIO Maria Elena, née le 16 février 1972 à GÈNES et résidant à GÈNES<br/>4,00 points**</p> <p>18<sup>e</sup>) DELIU Eva, née le 15 octobre 1971 à ELBASAN (Albanie) et résidant à GÈNES<br/>4,00 points</p> <p>* = Priorité en raison de la date d'obtention de sa spécialisation</p> <p>** = Priorité en raison de sa note de spécialisation.</p> |
|---|---|

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Direttore  
JUNOD

Le rédacteur,  
Catia GRANNONICO

Le directeur,  
Morena JUNOD

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 2 maggio 2005, n. 1308.**

**Scioglimento per atto dell'autorità, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice civile, della Società «Genesi società cooperativa a r.l.», e nomina del Dott. Massimiliano BASILIO di TORINO, quale Commissario liquidatore.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del Codice civile, lo scioglimento per atto dell'autorità, con nomina di Commissario liquidatore, della Società «Genesi società cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA, via Garin n. 39;

2) di nominare il dott. Massimiliano BASILIO (CF: BSLMSM74C10L219U), nato a TORINO il 10 marzo 1974 e residente in TORINO, Via Monginevro 169 e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di IVREA – PINEROLO – TORINO, quale Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

**Deliberazione 6 giugno 2005, n. 1746.**

**Individuazione, per l'anno accademico 2005/2006 delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31.08.1991, n. 37 e successive modificazioni e impegno di spesa di Euro 360.000 per l'erogazione degli assegni di formazione professionale. Riduzione di impegno.**

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1308 du 2 mai 2005,**

**portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du code civil, de la société « Genesi société coopérative a r.l. » et nomination de M. Massimiliano BASILIO, de TURIN, en qualité de liquidateur.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la dissolution de la société « Genesi société coopérative a r.l. », dont le siège est à AOSTE – 39, rue Garin, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil et à la nomination d'un commissaire liquidateur ;

2) M. Massimiliano BASILIO (CF : BSLMSM74C10 L219U), né le 10 mars 1974 à TURIN, résidant à TURIN – Via Monginevro, 169 – et inscrit au tableau des conseillers fiscaux de l'ordre d'IVRÉE, PINEROLO et TURIN, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

**Délibération n° 1746 du 6 juin 2005,**

**portant détermination, au titre de l'année académique 2005/2006, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional susceptibles d'être financées au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 modifiée, ainsi qu'engagement de la dépense de 360 000,00 euros, nécessaire aux allocations de formation professionnelle, et réduction d'un engagement de dépense.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di individuare, per l'anno accademico 2005/2006, le professionalità sottoindicate, secondo il numero dei soggetti a fianco segnato, da finanziare ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 e successive modificazioni:

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les spécialisations qui peuvent faire l'objet, au titre de l'année académique 2005/2006, des allocations de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 modifiée sont définies comme suit :

<b>PROFESSIONALITÀ</b>	<b>N. ASSEGNI RISERVATI A SOGGETTI PRIVI DI RAPPORTI DI DIPENDENZA O CONVENZIONALI</b>	<b>IMPORTO LORDO ASSEGNO ANNUALE</b>
Infermiere	74 di cui 44 riservati ad allievi già frequentanti	2.600
Fisioterapista	9 riservati ad allievi già frequentanti	3.190
Tecnico sanitario di radiologia medica	16 di cui 11 riservati ad allievi già frequentanti	3.190
Ostetrica	3 di cui 2 riservati ad allievi già frequentanti	3.190
Assistente sanitaria	1 riservato ad allievo già frequentante	3.190
Educatore professionale	5 riservati ad allievi già frequentanti	3.190
Tecnico sanitario di laboratorio biomedico	3	3.190
Logopedista	2 riservati ad allievi già frequentanti	3.190
Infermieri pediatrici	2	3.190
Tecnico della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro	1	3.190
Tecnico di riabilitazione psichiatrica	3	3.190

<i>SPÉCIALISATIONS</i>	<i>ALLOCATIONS RÉSERVÉES AUX AGENTS NON TITULAIRES D'UN EMPLOI SALARIÉ OU CONVENTIONNÉ</i>	<i>MONTANT BRUT DE L'ALLOCATION ANNUELLE</i>
Infirmier	74 (dont 44 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	2 600,00
Physiothérapeute	9 (réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00
Technicien sanitaire de radiologie médicale	16 (dont 11 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00
Obstétricien	3 (dont 2 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00
Assistant sanitaire	1 (réservée à un étudiant qui suit déjà les cours)	3 190,00
Éducateur professionnel	5 (réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00
Technicien sanitaire de laboratoire biomédical	3	3 190,00
Logopédiste	2 (réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00
Infirmier pédiatrique	2	3 190,00
Technicien de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail	1	3 190,00
Technicien de réhabilitation psychiatrique	3	3 190,00

2) di stabilire che l'importo lordo dell'assegno di formazione per i dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, collocati in aspettativa senza assegni, iscritti a corsi per le professionalità di cui al punto precedente, è determinato ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 37/1991 e successive modificazioni;

3) di confermare in 75 l'importo massimo mensile del contributo da concedere a soggetti non residenti nel Comune di Aosta ma ivi soggiornanti per la frequenza dei corsi di cui trattasi, come stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale 2214/2004 e secondo le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 10609/1992;

4) di stabilire che per il finanziamento di n. 3 assegni di

2) Le montant brut de l'allocation de formation à l'intention des personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste bénéficiant d'un congé sans solde et inscrits à un cours de formation en vue d'obtenir l'une des spécialisations susmentionnées est fixé au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 37/1991 modifiée ;

3) Le montant mensuel maximum de l'allocation susceptible d'être accordée aux sujets ne résidant pas dans la Commune d'Aoste mais y séjournant à l'effet de suivre les cours en question est fixé à 75 , au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2214/2004 et suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 10609/1992 ;

4) Aux termes de l'art. 4 de la LR n° 37/1991, la somme

formazione, riservati a dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta frequentanti le scuole di specializzazione, ai sensi dell'art. 4 della L.R. 37/1991, venga destinata la somma massima di 5.000;

5) di stabilire che per il finanziamento di n. 3 assegni di formazione per corsi di perfezionamento ai fini della riqualificazione professionale di cui all'art. 4 della L.R. 37/91, venga destinata la somma massima di 6.000;

6) di approvare l'avviso al pubblico come da testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione;

7) di ridurre l'impegno di spesa assunto con deliberazione della Giunta regionale n. 1855 del 7 giugno 2004 con imputazione sul capitolo 59920 del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al SSN» (rich. n. 3241) da 270.000 (duecentosettantamila/00) a 240.000 (duecentoquarantamila/00) in quanto gli aventi diritto all'erogazione degli assegni di formazione per l'A.A. 2004/2005 sono risultati inferiori alle previsioni;

8) di approvare, per l'erogazione degli assegni di formazione professionale nonché dei contributi per le spese di alloggio e del rimborso delle spese di viaggio agli allievi, la spesa complessiva di Euro 360.000 (trecentosessantamila);

10) di impegnare la spesa relativa all'anno 2005 ammontante a complessivi 130.000 (centotrentamila/00) con imputazione della stessa al Capitolo 59920 del Bilancio di Previsione della Regione per l'anno 2005 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.», che presenta la necessaria disponibilità (rich. n. 3241);

11) di impegnare la spesa relativa all'anno 2006, ammontante a 230.000 (duecentotrentamila/00), con imputazione della stessa al capitolo 59920 per l'anno 2006 del Bilancio pluriennale 2005/2007 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.», che presenta la necessaria disponibilità (rich. n. 3241);

12) di stabilire che si provveda, ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione.

maximale de 5 000,00 est destinée à 3 allocations de formation réservées à des personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui fréquentent les écoles de spécialisation ;

5) Aux termes de l'art. 4 de la LR n° 37/1991, la somme maximale de 6 000,00 est destinée à 3 allocations de formation réservées à des personnels suivant des cours de perfectionnement aux fins de leur requalification professionnelle ;

6) Est approuvé le texte de l'avis figurant en annexe et faisant partie intégrante de la présente délibération ;

7) L'engagement de dépense approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1855 du 7 juin 2004, à valoir sur le chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN »), détail 3241, du budget prévisionnel 2005 de la Région, est réduit de 270 000,00 (deux cent soixante-dix mille euros et zéro centime) à 240 000,00 (deux cent quarante mille euros et zéro centime), en raison du fait que les ayants droit aux allocations de formation allouées au titre de l'année académique 2004/2005 ont été inférieurs au nombre prévu ;

8) Est approuvée la dépense globale de 360 000,00 euros (trois cent soixante mille euros et zéro centime) en vue du versement aux étudiants des allocations de formation professionnelle, des allocations de logement et du remboursement des frais de voyage ;

10) La dépense relative à l'année 2005, s'élevant au total à 130 000,00 (cent trente mille euros et zéro centime), est engagée et imputée au chapitre 59920 (« Dépense à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN »), détail 3241, du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

11) La dépense relative à l'année 2006, s'élevant à 230 000,00 (deux cent trente mille euros et zéro centime), est engagée et imputée, au titre de 2006, au chapitre 59920 (« Dépense à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN »), détail 3241, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

12) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1746 DEL 6 GIUGNO 2005

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1746 DU 6 JUIN 2005

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES



## AVVISO

### INDIVIDUAZIONE DEGLI OPERATORI NECESSARI AL SERVIZIO SANITARIO REGIONALE AVENTI DIRITTO ALLA CORRESPONSIONE DI ASSEGNI DI STUDIO

Con deliberazione della Giunta regionale n. \_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_ 2005, sono state individuate, per l'anno accademico 2005/2006, le sottoindicate professionalità necessarie al Servizio Sanitario Regionale da finanziare con assegni di formazione professionale ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 e successive modificazioni:

## AVIS

### DÉTERMINATION DES OPÉRATEURS NÉCESSAIRES AU SERVICE SANITAIRE RÉGIONAL ET AYANT DROIT À L'ALLOCATION DE FORMATION PROFESSIONNELLE

La délibération du Gouvernement régional n° \_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ 2005 a fixé, au titre de l'année académique 2005/2006, les spécialisations indiquées ci-après, nécessaires aux activités du Service sanitaire régional et pouvant faire l'objet d'allocations de formation professionnelle au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 modifiée :

PROFESSIONALITÀ	N° ASSEGNI
Infermiere pediatrico	2
Infermiere	30
Tecnico sanitario di radiologia medica	5
Tecnico sanitario di laboratorio biomedico	3
Tecnico prevenzione ambiente e luoghi di lavoro	1
Tecnico di riabilitazione psichiatrica	3
Ostetrica	1

SPÉCIALISATIONS	NOMBRE D'ALLOCATIONS
Infirmier pédiatrique	2
Infirmier	30
Technicien sanitaire de radiologie médicale	5
Technicien sanitaire de laboratoire biomédical	3
Technicien de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail	1
Technicien de réhabilitation psychiatrique	3
Obstétricien	1

I cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta, nonché i dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, che sono iscritti ai corsi di laurea sopraindicati, al fine di ottenere la corresponsione dell'assegno di formazione, possono inoltrare domanda all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali entro la data del 31 ottobre 2005.

I beneficiari dell'assegno di formazione sono tenuti al termine di ogni anno di corso a presentare all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, domanda di conferma dell'assegno attribuito, pena decadenza, secondo le moda-

Afin d'obtenir une allocation de formation professionnelle, les citoyens résidant et effectivement domiciliés en Vallée d'Aoste, tout comme les personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui sont inscrits aux cours susmentionnés doivent présenter leur demande à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 31 octobre 2005.

Les bénéficiaires d'une allocation de formation professionnelle sont tenus de présenter à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la fin de chaque année de cours, une demande de confirmation de

lità della sopracitata legge regionale.

È stato altresì previsto, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale sopracitata, un assegno di formazione riservato a n. 3 soggetti dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, frequentanti le scuole di specializzazione.

È stato infine previsto, ai sensi dell'art. 4 della L.R. 37/1991 un assegno di formazione riservato a n. 3 soggetti dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per la frequenza di corsi di perfezionamento ai fini della riqualificazione professionale.

La data di scadenza per la corresponsione degli assegni riferiti ai corsi di specializzazione e di perfezionamento è fissata nel giorno 31 marzo 2006.

Nel caso di più domande di attribuzione dell'assegno di formazione per una stessa disciplina o professionalità, si procederà alla formazione di apposita graduatoria secondo i criteri stabiliti dall'art. 7 della legge regionale n. 37/1991.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali – Via de Tillier – AOSTA (Tel. 274239 – 274250).

La modulistica è altresì disponibile sul sito internet [www.regione.vda.it/sanita](http://www.regione.vda.it/sanita).

Aosta, \_\_\_\_\_

L'Assessore  
FOSSON

#### Deliberazione 6 giugno 2005, n. 1748.

**Autorizzazione allo Studio Medico Dr. Giorgio SPEZIE di SAINT-CHRISTOPHE per l'esercizio di una struttura sanitaria, con sede operativa nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, adibita ad ambulatorio di diagnostica per immagini, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare l'autorizzazione allo Studio Medico Dr. Giorgio SPEZIE con sede legale ed operativa in comune di SAINT-CHRISTOPHE loc. Grande Charrière n. 64, per l'esercizio di una struttura sanitaria, adibita ad ambulatorio di diagnostica per immagini, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e 4 set-

l'allocation reçue, suivant les modalités visées à la loi régionale susmentionnée, sous peine de déchéance de leur droit à ladite allocation.

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale susmentionnée, 3 allocations de formation sont réservées aux personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui suivent les cours de spécialisation.

Aux termes de l'art. 4 de la LR n° 37/1991, 3 allocations de formation sont réservées aux personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui suivent des cours de perfectionnement aux fins de leur requalification professionnelle.

Les allocations de formation relatives aux cours de spécialisation et de perfectionnement seront versées au plus tard le 31 mars 2006.

Au cas où plusieurs demandes d'allocation de formation professionnelle concerneraient une même discipline ou spécialisation, une liste d'aptitude est établie, sur la base des critères fixés à l'art. 7 de la loi régionale n° 37/1991.

Pour obtenir toute information supplémentaire et les formulaires nécessaires pour la présentation de la demande, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier – AOSTE – Tél. 01 65 27 42 39 – 01 65 27 42 50).

Lesdits formulaires peuvent par ailleurs être téléchargés du site Internet [www.regione.vda.it/sanita](http://www.regione.vda.it/sanita)

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

L'assesseur,  
Antonio FOSSON

#### Délibération n° 1748 du 6 juin 2005,

**autorisant le «Studio Medico Dr. Giorgio SPEZIE» de SAINT-CHRISTOPHE à ouvrir et à mettre en service, sur le territoire de ladite commune, une structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations d'imagerie médicale à visée diagnostique, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le «Studio Medico Dr. Giorgio SPEZIE», dont le siège social et opérationnel est à SAINT-CHRISTOPHE, 64, Grande Charrière, est autorisé à ouvrir et à mettre en service une structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations d'imagerie médicale à visée diagnostique, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et

tembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di ulteriori apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordé, sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et à l'arrêté du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g) et h) ci-dessus doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

m) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al di-

l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

m) Tout changement au niveau du respect des conditions prévues pour la délivrance de l'autorisation en cause doit être préalablement communiqué à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de l'aptitude à l'exercice des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir ;

4. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

5. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière d'aménagement ou de fonctionnement des structures socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal et au directeur sanitai-

rettore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici chirurgici e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 13 giugno 2005, n. 1796.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti all'obiettivo programmatico 2.1.1.02. «Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione (finanza locale)» e conseguente modifica al bilancio della Regione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 nell'ambito dell'obiettivo programmatico 2.1.1.02. «Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione (Finanza locale)»:

*in diminuzione*

Cap. 20510 «Trasferimenti regionali agli enti locali per l'ammortamento di mutui»

Competenza	2.400.000,00
Cassa	2.000.000,00

*in aumento*

Cap. 68005 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi – finanza locale (spese di investimento)»

Competenza	2.400.000,00
Cassa	2.000.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

*in diminuzione*

Cap. 20510

Struttura dirigenziale «Servizio finanza e contabilità degli enti locali»

re de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 1796 du 13 juin 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.1.02. « Virements avec destination obligatoire – Finances locales ».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.1.02. « Virements avec destination obligatoire – Finances locales » :

*Diminution*

Chap. 20510 « Virements de fonds régionaux aux collectivités locales pour l'amortissement d'emprunts »

exercice budgétaire	2 400 000,00
fonds de caisse	2 000 000,00

*Augmentation*

Chap. 68005 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives – finances locales – (dépenses d'investissement) »

exercice budgétaire	2 400 000,00
fonds de caisse	2 000 000,00

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

*Diminution*

Chapitre 20510

Structure de direction « Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »

Obiettivo gestionale  
031102 «Gestione dei trasferimenti con vincolo  
settoriale di destinazione agli enti locali»

Rich. 2114 «Trasferimenti regionali agli Enti  
Locali sostitutivi dei fondi assegnati  
dallo Stato per l'ammortamento di mutui - l. 24.12.1993, n. 537 - art. 12  
comma 6»  
2.400.000,00

*in aumento*

Cap. 68005

Struttura  
dirigenziale «Servizio finanza e contabilità degli enti  
locali»

Obiettivo gestionale  
031104 «Gestione fondi riassegnazione residui  
parenti finanza locale»

Rich. 13133 «Fondo riassegnazione residui parenti  
di finanza locale - spese di investimento»  
2.400.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 13 giugno 2005, n. 1797.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 110 del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME - programma 1992/1994.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

*in diminuzione*

Objectif de gestion  
031102 « Gestion des virements aux collectivités locales avec destination obligatoire »

Détail 2114 « Virement aux collectivités locales de fonds régionaux en remplacement des fonds alloués par l'État pour l'amortissement d'emprunts - Loi n° 537 du 24 décembre 1993 - Art. 12, sixième alinéa »  
2 400 000,00

*Augmentation*

Chapitre 68005

Structure  
de direction « Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »

Objectif de gestion  
031104 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - finances locales »

Détail 13133 « Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées - finances locales - (dépenses d'investissement) »  
2 400 000,00

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1797 du 13 juin 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée, pour ce qui est du projet n° 110 de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME - Plan 1992/1994.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)» 192.598,35

*in aumento*

Cap. 21205 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione» 192.598,35;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 164001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti Locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi Frio e Fospi» 192.598,35

*in aumento*

Cap. 21205

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale 161003 «Realizzazione degli interventi FOSPI»

Rich. 13398 (di nuova istituzione) «Comune di Rhêmes-Notre-Dame – Parcheggio pubblico» 192.598,35;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 13 giugno 2005, n. 1798.**

**Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di gi-**

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement » 192 598,35

*Augmentation*

Chap. 21205 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de garages, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi » 192 598,35

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

*Diminution*

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 164001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI » 192 598,35

*Augmentation*

Chap. 21205

Structure de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion 161003 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 13398 (nouveau détail) « Commune de Rhêmes-Notre-Dame – Parc de stationnement public » 192 598,35

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1798 du 13 juin 2005,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de mouve-**

**ro del bilancio di previsione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione per rimborso al Ministero dell'Interno degli oneri del personale del Corpo nazionale dei Vigili del Fuoco in posizione di comando presso l'Amministrazione regionale.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

*Parte entrata*

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»  
700.788,89;

*Parte spesa*

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»  
700.788,89;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.167.975.951,1 per la competenza e di euro 2.096.679.951,1 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2005:

Cap. 72000

Struttura dirigenziale «Servizio Stato Giuridico e Trattamento Economico»

Obiettivo gestionale 051102 «Gestione dei contributi e delle ritenute a carico del personale regionale»

Rich. 13401 (nuova istituzione) «Rimborso oneri dipendenti dello Stato in posizione di comando presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta»  
700.788,89;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il

**ments d'ordre du budget prévisionnel 2005 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent du fait du remboursement au Ministère de l'intérieur des frais pour les personnels du Corps national des sapeurs-pompiers mis à disposition auprès de l'Administration régionale.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 12000 « Recettes pour des mouvements d'ordre divers »  
700 788,89

*Dépenses*

Chap. 72000 « Paiements pour des mouvements d'ordre divers »  
700 788,89

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 167 975 951,10 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 096 679 951,10 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée par l'augmentation indiquée ci-après, au titre de 2005 :

Chapitre 72000

Structure de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif de gestion 051102 « Gestion des cotisations et des retenues à la charge du personnel régional »

Détail 13401 (nouveau détail) « Remboursement des frais pour les personnels de l'État mis à disposition auprès de la Région autonome Vallée d'Aoste »  
700 788,89

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989,



presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 13 giugno 2005, n. 1799.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio della Regione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in termini di competenza e, per l'anno 2005, anche in termini di cassa:

*Parte entrata*

Cap. 3040	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.4. Codificazione: 2.3.1. «Fondi per il finanziamento di interventi per la ricerca e per il sostegno allo sviluppo della produzione agricola biologica»	anno 2005	Euro 61.159,95;
Cap. 4680	«Fondi per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione»	anno 2005	Euro 221.780,00;
Cap. 4132	«Fondi per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque»	anno 2005	Euro 20.000,00;
Cap. 5586	«Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 200/2006 "Mediterraneo Occidentale (MEDOCC)" e "Spazio Alpino"»	anno 2005 anno 2006 anno 2007	Euro 66.440,50; Euro 55.098,50; Euro 4.277,00;
Cap. 9949	«Contributi provenienti dal FESR per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000/2006 "Mediterraneo Occidentale (MEDOCC)" e "Spazio		

tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1799 du 13 juin 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2005, également au titre des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région :

*Recettes*

Chap. 3040	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.4. Codification : 2.3.1. « Fonds destinés au financement des actions pour la recherche et l'essor de la production agricole biologique »	année 2005	61 159,95
Chap. 4680	« Fonds destinés à l'attribution de bourses d'études pour aider les familles à faire face aux dépenses en matière d'éducation »	année 2005	221 780,00
Chap. 4132	« Fonds pour des actions de suivi et d'étude aux fins de la protection des eaux »	année 2005	20 000,00
Chap. 5586	« Aides octroyées au titre du Fonds de roulement de l'État visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 – "Méditerranée occidentale (MEDOCC)" et "Espace alpin" »	année 2005 année 2006 année 2007	66 440,50 55 098,50 4 277,00
Chap. 9949	« Aides octroyées au titre du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 –		

	Alpino”»		“Méditerranée occidentale (MEDOCC)” et “Espace alpin” »	
	anno 2005	Euro 66.440,50;	année 2005	66 440,50
	anno 2006	Euro 55.098,50;	année 2006	55 098,50
	anno 2007	Euro 4.277,00;	année 2007	4 277,00
Cap. 9948	«Contributi provenienti dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale FESR per l’attuazione del programma INTERREG III A Italia-Francia “Alpi” 2000/2006»		Chap. 9948	« Subventions du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation du programme Interreg III A Italie-France – “Alpes” 2000-2006 »
	anno 2005	Euro 40.750,00;	année 2005	40 750,00
<i>Parte spesa</i>			<i>Dépenses</i>	
Cap. 42103	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.03 Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.10. «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi per il sostegno e lo sviluppo dell’agricoltura biologica»		Chap. 42103	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.03. Codification : 2.1.1.4.2.2.10.10. « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l’état en vue des actions pour la recherche et l’essor de la production agricole biologique »
	anno 2005	Euro 61.159,95;	année 2005	61 159,95
Cap. 55540	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per l’assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l’istruzione»		Chap. 55540	« Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l’État en vue de l’attribution de bourses d’études pour aider les familles à faire face aux dépenses en matière d’éducation »
	anno 2005	Euro 221.780,00;	année 2005	221 780,00
Cap. 52650	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque»		Chap. 52650	« Dépenses financées par des fonds attribués par l’État pour des actions de suivi et d’étude aux fins de la protection des eaux »
	anno 2005	Euro 20.000,00;	année 2005	20 000,00
Cap. 46410	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo Europeo di sviluppo regionale (FESR) per l’attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000/2006 “Mediterraneo Occidentale (MEDOCC)”»		Chap. 46410	« Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l’État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d’iniciative communautaire Interreg III B 2000/2006 “Méditerranée occidentale (MEDOCC)” et “Espace alpin” »
	anno 2005	Euro 132.881,00;	année 2005	132 881,00
	anno 2006	Euro 110.197,00;	année 2006	110 197,00
	anno 2007	Euro 8.554,00;	année 2007	8 554,00
Cap. 25030	«Oneri per l’attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell’ambito dell’iniziativa comunitaria Interreg III, P.O. italo-francese 2000-2006»		Chap. 25030	« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l’État dans le cadre de l’iniciative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 »
	anno 2005	Euro 40.750,00;	année 2005	40 750,00

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al

2) Suite aux rectifications visées au point 1) de la présen-

punto 1), il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 e quello pluriennale per il triennio 2005/2007 pareggiano, per l'anno 2005, sugli importi di euro 2.168.452.532,05 per la competenza e di euro 2.097.156.532,05 per la cassa, e, per gli anni 2006 e 2007, rispettivamente sugli importi di competenza di euro 2.170.323.295,6 e di euro 2.189.387.136;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Struttura dirigenziale «Direzione servizi di sviluppo agricolo, viticoltura e agriturismo»

Obiettivo gestionale 062001 «Gestione iniziative ed interventi a sostegno dell'agricoltura biologica»

Rich. 13389 (di nuova istituzione) (cap. 42103) «Interventi per il sostegno e lo sviluppo dell'agricoltura biologica»

anno 2005 Euro 61.159,95;

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo gestionale 122005 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 10274 (di nuova istituzione) (cap. 55540) «Borse di studio su fondi assegnati dallo stato a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione»

anno 2005 Euro 221.780,00;

Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale 150002 «Gestione e funzionamento del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Rich. 13390 (di nuova istituzione) (cap. 52650) «Interventi finalizzati al ripristino e alla tutela dei corpi idrici pregiati - zona umida del Marais nei comuni di Morgex e La Salle»

te délibération, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 s'équilibrent, pour ce qui est de 2005, à 2 168 452 532,05 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 097 156 532,05 euros, au titre des fonds de caisse, et, pour ce qui est de 2006 et de 2007, respectivement à 2 170 323 295,60 euros et à 2 189 387 136,00 euros au titre de l'exercice budgétaire ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après :

Structure de direction « Direction des services de l'essor agricole, de la viticulture et de l'agrotourisme »

Objectif de gestion 062001 « Gestion des initiatives et des actions de soutien de l'agriculture biologique »

Détail 13389 (nouveau détail) (chap. 42103) « Actions pour le soutien et l'essor de l'agriculture biologique »

année 2005 61 159,95

Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion 122005 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Détail 10274 (nouveau détail) (chap. 55540) « Bourses d'études à valoir sur des fonds alloués par l'État pour aider les familles en matière d'éducation »

année 2005 221 780,00

Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion 150002 « Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Détail 13390 (nouveau détail) (chap. 52650) « Actions destinées à la récupération et à la sauvegarde des organismes hydrologiques de valeur - Zone humide du Marais, dans les communes de Morgex et de La Salle »

	anno 2005	Euro	20.000,00;		année 2005		20 000,00
Struttura dirigenziale	«Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»			Structure de direction	« Direction de la promotion et de l'es-sor des activités touristiques et sportives »		
Obiettivo gestionale 171009	«Realizzazione di iniziative volte alla promozione dell'offerta turistica regionale sui mercati italiano ed esteri»			Objectif de gestion 171009	« Réalisation d'initiatives visant à la promotion de l'offre touristique régionale sur les marchés italiens et étrangers »		
Rich. 13395 (cap. 46410)	(di nuova istituzione) «Interreg III B Spazio Alpino 2000/2006 – Progetto Via Adventure»			Détail 13395 (chap. 46410)	(nouveau détail) « Interreg III B <i>Espace Alpin</i> 2000/2006 – Projet <i>Via Adventure</i> »		
	anno 2005	Euro	19.881,00;		année 2005		19 881,00
	anno 2006	Euro	33.197,00;		année 2006		33 197,00
	anno 2007	Euro	8.554,00;		année 2007		8 554,00
Struttura dirigenziale	«Direzione trasporti»			Structure de direction	« Direction des transports »		
Obiettivo gestionale 181001	«Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»			Objectif de gestion 181001	« Fonctionnalité et amélioration des services de transport en commun et gestion du système des aides à l'accès auxdits services »		
Rich. 13396 (cap. 46410)	(di nuova istituzione) «Interreg III B Spazio Alpino 2000/2006 – Progetto Mobilalp»			Détail 13396 (chap. 46410)	(nouveau détail) « Interreg III B “Espace Alpin” 2000/2006 – Projet “Mobilalp” »		
	anno 2005	Euro	113.000,00;		année 2005		113 000,00
	anno 2006	Euro	77.000,00;		année 2006		77 000,00
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali»			Structure de direction	« Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales »		
Obiettivo gestionale 192001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi di cooperazione transfrontaliera e transnazionale in favore delle aree montane»			Objectif de gestion 192001	« Planification, coordination et financement des programmes de coopération transfrontalière et transnationale au profit des régions de montagne »		
Rich. 8343 (cap. 25030)	«Interreg III A Italo-Francese 2000/2006»			Détail 8343 (chap. 25030)	« Interreg III A P.O. italo-français 2000/2006 »		
	anno 2005	Euro	40.750,00;		année 2005		40 750,00

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 13 giugno 2005, n. 1800.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie relative ad interventi di formazione professionale e di politica del lavoro ed iscrizione del relativo cofinanziamento regionale – modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005 in termini di competenza e di cassa:

*Parte entrata*

Cap. 5550 «Fondi per lo svolgimento delle attività previste dal programma di Iniziativa Comunitaria "Equal"» Euro 723.803,19;

Cap. 9901 «Contributi provenienti dal Fondo Sociale Europeo per lo svolgimento delle attività previste dal programma di Iniziativa Comunitaria "Equal"» Euro 1.034.004,56;

2) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005 in termini di competenza e di cassa:

*Parte spesa*

*In diminuzione*

Cap. 30050 «Oneri per l'attuazione di attività formative ed azioni di politica del lavoro» Euro 310.201,37;

*In aumento*

Cap. 30250 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.5.01  
Codificazione: 1.1.1.6.3.2.10.05  
«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal FSE oggetto di cofinanziamento regionale per lo svolgimento delle attività previste dal programma di Iniziativa Comunitaria EQUAL II fase»  
Euro 2.068.009,12;

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui ai punti precedenti, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 pareggia, per l'anno 2005, sugli importi di euro 2.170.210.339,80 per la competenza e di euro 2.098.914.339,80 per la cassa;

**Délibération n° 1800 du 13 juin 2005,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2005 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne pour des actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi, et inscription du cofinancement régional y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les augmentations ci-après du budget prévisionnel 2005 de la Région sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

*Recettes*

Chap. 5550 « Fonds pour la mise en œuvre des activités visées au programme communautaire *Equal* » 723 803,19 euros

Chap. 9901 « Financements provenant du Fonds social européen pour la mise en œuvre des activités visées au programme communautaire *Equal* » 1 034 004,56 euros

2) Les rectifications ci-après du budget prévisionnel 2005 de la Région sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

*Dépenses*

*Diminution*

Chap. 30050 « Dépenses pour la réalisation d'activités de formation et d'actions relevant de la politique de l'emploi » 310 201,37 euros

*Augmentation*

Chap. 30250 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.5.01.  
Codification : 1.1.1.6.3.2.10.05.  
« Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la mise en œuvre des activités visées au programme d'initiative communautaire *Equal* – II<sup>e</sup> phase » 2 068 009,12 euros

3) Suite aux rectifications visées aux points précédents, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2005 de la Région s'équilibrent, pour 2005, à 2 170 210 339,80 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 098 914 339,80 euros, au titre des fonds de caisse ;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*In diminuzione*

Cap. 30050

Struttura dirigenziale «Direzione Agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo gestionale 091001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro»

Rich. 8291 «Interventi formativi e di politica del lavoro oggetto del contributo del FSE e dei fondi di rotazione statali: cofinanziamento regionale – spese»

anno 2005 Euro 310.201,37;

*In aumento*

Cap. 30250

Struttura dirigenziale «Direzione Agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo gestionale 091003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 13399 (di nuova istituzione) «Iniziativa Comunitaria EQUAL II fase – misura 1.1.»

anno 2005 Euro 1.053.396,04;

Rich. 13400 (di nuova istituzione) «Iniziativa Comunitaria EQUAL II fase – misura 2.2.»

anno 2005 Euro 1.014.613,08;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des rectifications ci-après :

*Diminution*

Chap. 30050

Structure de direction « Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Objectif de gestion 091001 « Planification, coordination et financement d'activités de formation et d'actions de politique de l'emploi »

Détail 8291 « Actions de formation et de politique de l'emploi financées par le FSE et les fonds de roulement de l'État : cofinancement régional – dépenses »

année 2005 310 201,37 euros

*Augmentation*

Chap. 30250

Structure de direction « Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Objectif de gestion 091003 « Mesures pour l'information, l'orientation et la formation professionnelles dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »

Détail 13399 (nouveau détail) « Initiative communautaire Equal – II<sup>e</sup> phase – mesure 1.1.»

année 2005 1 053 396,04 euros

Détail 13400 (nouveau détail) « Initiative communautaire Equal – II<sup>e</sup> phase – mesure 2.2.»

année 2005 1 014 613,08 euros

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche –  
Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alle opere di eliminazione di alcuni passaggi a livello sulla tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin – passaggi a livello al Km 90+224 in località Villefranche, in comune di QUART e al Km 86+620 in località Champagne, in comune di NUS, il cui progetto preliminare è stato approvato con la deliberazione della Giunta regionale in data 11 aprile 2005. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche. Il responsabile del procedimento è il geom. Claudio PASSINI e il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 l.r. n. 18 del 1999) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a – AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento con il responsabile del procedimento o con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana. (Segreteria: Tel. n. 0165/272247).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della l.r. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Direttore  
GLAREY

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et du dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Travaux d'élimination de deux passages à niveau sur la ligne ferroviaire Aoste – Pont-Saint-Martin, situés au P.K. 90+224, à Villefranche, dans la commune de QUART, et au P.K. 86+620, à Champagne, dans la commune de NUS, dont l'avant-projet a été approuvé par une délibération du Gouvernement régional du 11 avril 2005. La réalisation des travaux en question comporte la déclaration de leur utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le géomètre Claudio PASSINI et l'instructeur technique Nello CERISE sont nommés respectivement responsable de la procédure et coordinateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2, rue Promis, AOSTE – le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 ou sur rendez-vous pris avec le responsable de la procédure ou le coordinateur du cycle (tel. secrétariat : 01 65 27 22 47).

5. *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,  
Sandro GLAREY

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che l'ANAS S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla rettifica plano-altimetrica tra le progressive chilometriche 79+100 e 80+800, nei comuni di CHÂTILLON e SAINT-DENIS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la COGEF s.r.l. di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale concernente il PUD di iniziativa privata relativo alla zona C10-1a, nel Comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di QUART. Deliberazione 23 maggio 2005,  
n. 22.**

**Modifica dello Statuto comunale.**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que l'ANAS S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la rectification planimétrique et altimétrique du tracé entre le p.k. 79+100 et le p.k. 80+800, dans les communes de CHÂTILLON et SAINT-DENIS.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la COGEF s.r.l. de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD de la zone C10-1a, dans la commune de LA THUILE, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de QUART. Délibération n° 22 du 23 mai  
2005,**

**modifiant les statuts communaux.**



IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di modificare l'art. 11 comma 1 del vigente Statuto Comunale nel seguente modo:

«La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore e da 5 assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi tale funzione è attribuita ad un assessore incaricato dal Sindaco»;

Di dare atto che il presente provvedimento rimarrà affisso all'albo pretorio comunale per 30 giorni consecutivi e verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Segretario Comunale.

---

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 10 giugno 2005, n. 18.**

**Lavori di costruzione di un parcheggio, realizzazione servizi pubblici e ricovero battipista in loc. Pont — Presa d'atto osservazioni — Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare il progetto che costituisce variante al P.R.G.C., redatto dal Geom. BLANC Giuseppe, per una spesa complessiva di Euro 404.283,82 ai sensi dell'art.16, comma 2, della Legge Regionale 11/1998;

2. Di esprimere parere favorevole alla deroga dalle distanze stradali, ai sensi del comma 3, art. 99, della L.R. 11/98, in quanto lo stesso riveste interesse generale, sociale e di pubblica utilità;

3. Di dare atto che la dichiarazione di pubblica utilità potrà essere formalizzata entro 5 anni dalla data di apposizione del vincolo ai sensi dell'art. 9, comma 2 del Testo unico in materia di espropri

4. Di nominare quale responsabile del procedimento il Segretario comunale;

5. Di disporre ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente deliberazione nel

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le premier alinéa de l'art. 11 des statuts communaux en vigueur est modifié comme suit :

« La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 5 assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte ; en cas d'absence du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet. »

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune ;

L'exécution de la présente délibération est de la responsabilité du secrétaire communal.

---

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 18 du 10 juin 2005,**

**portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à la construction d'un parking, ainsi qu'à la réalisation de services hygiéniques et d'un abri pour dameuses, au hameau de Pont, et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le projet élaboré par le géomètre Giuseppe BLANC, qui vaut variante non substantielle du PRGC en cause, est approuvé, pour une dépense globale de 404,283,82 euros, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

2. Un avis positif quant à la dérogation relative aux distances des routes est formulé, au sens du troisième alinéa de l'art. 99 de la LR n° 11/1998, car il s'agit d'un ouvrage d'intérêt général, social et d'utilité publique ;

3. La déclaration d'utilité publique peut être formalisée dans les 5 ans qui suivent la date d'établissement de la servitude au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 du Texte unique en matière d'expropriation ;

4. Le secrétaire communal est nommé responsable de la procédure en cause ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, dans les 30 jours qui suivent,

Bollettino Ufficiale regionale e la trasmissione entro 30 giorni della stessa, con gli atti della variante, alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica;

6. Di stabilire che i lavori saranno realizzati dall'Amministrazione Comunale.

Il Segretario comunale  
TANGO

assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

6. Les travaux en question doivent être réalisés par l'Administration communale.

Le secrétaire communal,  
Matilde TANGO